

---

---

# ГЛОБАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ

---

---

## РОЛЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ГЛОБАЛЬНОМ МИРЕ

Сарвал А.\*

*В век глобализации, помимо родного языка, людям необходим международный язык-помощник, чтобы усовершенствовать диалог и стимулировать процесс объединения наций. В Индии английский – предпочтительный глобальный язык, он играет важную роль в качестве научного. Взрослые и дети воспринимают его как язык возможностей и тоскуют по тем временам, когда получали образование на английском.*

*Эта работа анализирует результаты исследований, проведенных по вопросу глобального языка студентов в Индии.*

**Ключевые слова:** глобальный язык, глобальная деревня, образование, общение, национальный язык.

*In the age of globalization, in addition to their native language, people need an international language-assistant to improve dialogue and stimulate the process of unification of nations. In India, English is the preferred global language, it plays an important role as a scientific language. Adults and children perceive English as the language of opportunities and miss those times when they received education in English.*

*This article analyses the results of researches conducted on the global language of students in India.*

**Keywords:** global language, global village, education, communication, national language.

Язык – одежда мысли.  
Самуэль Джонсон

### Введение

Сегодняшний мир известен под названием «глобальной деревни» и является результатом научных изобретений, сделанных во второй половине XIX в. Язык играл ключевую роль в развитии человечества, в распространении идей в прошлом и будет играть более важную роль в его дальнейшем росте и развитии. Таким образом, изучение языка(ов) имеет чрезвычайно важное значение для человечества, и необходимое внимание должно быть уделено обеспечению плавного перехода человечества к стадии зрелости или универсального сознания.

---

\* Сарвал Анил – профессор Англо-ведического колледжа Даянанды (г. Чандигарх, Индия). E-mail: sarwalanil@gmail.com.

В век глобализации<sup>1</sup>, помимо родного языка, людям необходим международный язык-помощник, чтобы усовершенствовать диалог и стимулировать процесс объединения наций. В Индии английский – предпочтительный глобальный язык<sup>2</sup>, он играет важную роль в качестве научного<sup>3</sup>. Взрослые и дети воспринимают его как язык возможностей<sup>4</sup> и тоскуют по тем временам, когда получали образование на английском.

В то время как английский язык играет ключевую роль в возможности найти работу, международной мобильности, в доступе к информации [Мечты...], его общая роль [Human... 2011] ставится под сомнение. Существует доказательство того, что широко распространенная любовь к изучению английского языка и адаптация к так называемому западному образу жизни не дает развиваться местной культуре и языкам [New...]. Более того, студенты сталкиваются с проблемами в области образования, потому что им приходится изучать содержание дисциплины на языке, который они могут знать не очень хорошо.

С другой стороны, такие страны, как Китай, где английский язык не используется в повседневном общении, установили высокие стандарты во всех областях человеческой деятельности, сохраняя свою культуру, язык и идентичность. Поэтому, скорее всего, дву- [Multilingual...] или многоязычный [Ibid.] подход может быть более эффективным, нежели постоянное общение на одном языке.

### **Важность языков**

Человечество в настоящее время использует 6809 живых языков и около 100 мертвых, чтобы облегчить социальное взаимодействие [Indigenous...]. В XXI в. коммуникация была значительно улучшена за счет широкого распространения средств массовой информации, компьютеров и мобильных телефонов. Интернет быстро становится предпочтительной информационной магистралью, удовлетворяя нашу потребность в общении, а также в проведении важных деловых сделок и переговоров.

Сейчас практически невозможно в полной мере являться частью «глобальной деревни», в которой мы живем, не зная всеобщего мирового языка. Тем не менее английский язык, являясь глобальным, в настоящее время находится в состоянии конфликта с местными языками и культурами, хотя новые «лингвоатаки» предупреждают нас о том, что ни один язык не способен противостоять в полной мере другому и что развитие языка зависит от того, как он используется.

### **Роль английского языка как глобального**

По оценкам, около одного миллиарда людей в мире пользуются английским языком как родным или иностранным. Употребление английского языка в качестве официального или полуофициального распространено более чем в 70 странах и играет очень важную роль еще в 20 государствах. Более 1400 млн человек жи-

<sup>1</sup> Глобализация, как правило, рассматривается как усиливающаяся интеграция мировой экономики в результате развития технологий. Тем не менее автор использует данный термин для обозначения растущей политической и культурной важности того, что все человечество глобально взаимозависимо.

<sup>2</sup> Английский в настоящее время описывается по-разному: как «мировой язык», «глобальный язык», «лингва франка», «связной язык» и т. д., но я предпочел бы использовать слово «вспомогательный универсальный язык», чтобы определить его присутствие и роль в ближайшем будущем.

<sup>3</sup> Термин, используемый в течение многих лет в Индии, чтобы подчеркнуть важную роль, которую играет английский язык в высших учебных заведениях.

<sup>4</sup> Считается, что знание английского языка предоставляет безграничные возможности.

вут в странах, где традиционно используется английский язык. Около 75 % почтовых писем и информации в мире хранится на английском языке. Примерно из 50 млн пользователей Интернета большинство использует английский язык [McArthur 2002].

Вместе с развитием английского языка в качестве мирового мы узнаем о некоторых особенностях, которыми должен обладать мировой язык. Независимо от происхождения, он должен быть языком практичным и выгодным, который смог бы охватить потребности каждого. Хотя английский изначально был языком британцев, в настоящее время существует множество его видов, в том числе американский, африканский, индийский и австралийский английский. Кроме того, английский язык теперь объединяет мечты, стремления многих народов, а также опыт различных стран. Он используется с целью передачи огромной массы разнообразной информации, будь то последние достижения в области науки и техники, обогащение опыта этнической группы либо же деловые переговоры; в документации культурных особенностей; в индивидуальном опыте. Его словарный запас был значительно обогащен благодаря новым словам, заимствованным из других языков мира. С течением времени становится очевидным, что глобальный язык изменится до неузнаваемости, как это происходит с английским языком.

Около десяти тысяч слов, заимствованных из хинди и других индийских языков, стали частью индийского английского языка. К ним относятся: гуру, бабу, чорпой, карри и т. д. Мы очень хорошо знакомы со следующими широко используемыми пиджинскими словами: *lathi-charge* (явление, при котором группа полицейских бежит за кем-либо с полицейской дубинкой), *rickshaw-wall* (небольшая двухколесная тележка для одного пассажира, запряженная одним человеком), *double-roti* (хлеб) и т. д. [Oxford... 1997].

### Некоторые главные проблемы

В качестве глобального английский язык сталкивается со многими проблемами. Разговорный английский варьируется от региона к региону в соответствии с культурными и языковыми различиями местных жителей. Аналогичным образом письменный английский язык также сильно отличается в лексическом аспекте, по форме и структуре, так как язык является прежде всего носителем своей мысли и «схемы». Следовательно, английский язык, используемый жителем Африки, не то же самое, что язык жителя, находящегося на территории Австралии. Воздействие электронных SMS также влияет на английскую орфографию и грамматику. Вопросы «ясности» и «приемлемости» [Abbott 1979: 168–175] различных видов английского языка до сих пор не решены полностью.

Большая проблема преодоления любви-ненависти, связанная с иностранным языком, до сих пор не решена. Кроме того, есть серьезные оговорки в отношении английского языка у языковых сообществ, таких как французские, арабские, немецкие и голландские. Многие лингвистические причины, также занимающие важное место, когда речь идет о мировом языке, включают в себя национализм, этническую принадлежность, идеологию, религию, политику и культуру, часто в комплексе и иногда в виде взрывоопасных смесей [Ethnic...].

### Смерть языка и проблемы родственных ему языков

В настоящее время 2473 языка мира находятся под угрозой из-за все расширяющегося употребления английского и других доминирующих языков. Около 25 языков ежегодно умирают и около 3000 языков могут исчезнуть к концу XXI в.

В списке стран с диалектами, находящимися на грани исчезновения, составленном ЮНЕСКО, лидирует Индия (196 языков). За Индией следуют США со 192 языками и Индонезия со 147 языками.

Алитет Немтушкин [1985], эвенк, поэт, оплакивает эту потерю таким образом:

Если я забуду речь родную  
И песни, что поет народ мой,  
Зачем тогда мне глаза и уши?  
Зачем мне губы?  
Если я забуду запах земли родной  
И не буду ухаживать за ней,  
Зачем тогда мне руки?  
Зачем же я живу в мире этом?  
Как можно верить в глупую идею,  
Что язык мой беден и слаб,  
Если слова последние матери моей  
Были на эвенкийском?

Многие другие сложности возникли из-за отсутствия принятого мирового языка, особенно в деле разработки национальной политики языковых стран мира. Огромное количество денег, человеческих ресурсов и учебных материалов используются для обучения английскому языку в мировых масштабах. В стране с таким огромным населением, как Индия, дети изучают английский с первого класса. Студенты сталкиваются с многочисленными трудностями – от неудач в изучении дисциплин до утраты родного языка, культуры и идентичности. Ниже приведены основные моменты недавних дискуссий по поводу английского языка.

Широкое внедрение английского языка в начальных школах было описано А. Джонстоном как «возможно, самая большая разработанная политика в области образования мирового масштаба» [Johnston 1995: 33]. Есть целый ряд причин этой тенденции:

1. Существует широко распространенное предположение, что изучать язык с ранних лет намного лучше.

2. Экономическая глобализация породила постоянно растущий спрос на знание английского языка. Спрос со стороны международных экономических сил оказывает давление на правительства, чтобы те в свою очередь гарантировали им рабочим со знанием английского языка.

3. Давление на национальные правительства, оказываемое родителями, желающими, чтобы их дети извлекали выгоду в социальном и экономическом аспектах посредством изучения английского языка.

«Увеличение количества часов преподавания английского языка для юных учеников не получило всеобщего одобрения и предполагаемых выгод, которые

должны были получить ученики... Так же широко критиковалась политика, которая осуществлялась, как правило, без достаточной подготовки и в итоге вела к расхождению между политическим планом и ее реализацией на макро- и микроуровнях» [Johnston 1995: 33].

Роберт Филлипсон [Phillipson 1992] отмечает исследования, проведенные в Намибии и Пакистане, которые показывают, что не до конца продуманная политика обучения английскому языку приводит только к краху в сфере образования. Он считает, что спрос на английский язык был срежиссирован западными правительствами и их союзниками во всем мире, а также ведущими организациями, такими как Всемирный банк. «Поставка» экспертных знаний соответствует спросу, таким образом причисляя людей со знанием английского языка к элите и обрекая остальную часть населения на лингвистическую путаницу и крах в сфере образования [Zubeida]. Инициаторы английской системы образования, как правило, руководствуются своими коммерческими интересами, а не образовательными. Р. Филлипсон делает вывод: «Исследования показывают, что многоязычное образование приводит к единственному результату. Такое образование неэффективно и неприемлемо, ведь подобное образование, полученное посредством английского языка в постколониальных странах, ведет к пренебрежению по отношению к родному языку и местным культурным ценностям» [Phillipson].

Сторонники обучения английскому языку, как и Хивел Коулмен [Coleman 2011], сменили парадигму фокуса. Попытки обеспечить более широкий доступ к английскому языку для повышения уровня образования, работы и социальной мобильности следует добавить к уже имеющимся знаниям о родном языке ребенка, а не замещать его, тем самым оставаясь приверженцами принципа ЮНЕСКО по отношению к родному языку и параллельно закладывая фундамент многоязычного образования.

Растущий протест заставил Джона Кнага, члена Британского совета, привести в защиту аргументы: «Большинство из 10 миллионов учителей английского языка во всем мире – носители двух или более языков, и при этом английский язык не является для них родным. Знание нескольких языков дает огромные преимущества в их жизни и на работе, и мы поддерживаем таких сотрудников» [Guardian... 2012]. Такая идея, пожалуй, очень разумна.

### **Стратегические планы ЮНЕСКО**

Существуют три подхода руководства ЮНЕСКО к языкам и образованию в XXI в. В документе ЮНЕСКО [Рекомендация...] говорится:

1. Обучение на родном языке должно быть включено в учебный план, а также повышать качество образования, опираясь на знания и опыт как учащихся, так и учителей. ЮНЕСКО поддерживает результаты исследований, доказывающие тот факт, что обучение на родном языке является ключевым фактором в распространении грамотности.

2. Дву- и/или многоязычное образование на всех уровнях должно содействовать равенству и отражать разнообразие языков в обществе, грамотную среду, массмедиа и киберсреду.

3. Развитие языка – неотъемлемая часть межкультурного образования в целях содействия взаимопониманию между народами и признанию уважения прав человека.

Третий принцип имеет решающее значение для развития языка, особенно когда мы понимаем, что экономический рост является необходимым, но недостаточным условием прогресса.

### **Наше исследование**

С опорой на предыдущие положения была составлена анкета из вопросов с ответами «да/нет», предусматривающих место для пояснения. Заполнить анкету вызвались 230 человек.

Далее следует обобщение полученных результатов анкетирования.

1. 66,95 % ответивших не считают, что изучение английского языка с первого класса оказывает негативное влияние на восприятие студентами их родного языка, культуры и самоидентификации; несмотря на это, 68,69 % полагают, что английский язык содействует распространению западных ценностей в отношении одежды, еды, работы и отдыха. Это также влияет на образ жизни семьи и общества. Однако 70,86 % опрошенных считают, что студенты учились бы лучше, если бы в школе им была предоставлена возможность изучать науки и искусство на родном языке. 82,17 % полагают, что обучающиеся проявляли бы больше творческих способностей, если бы процесс обучения был построен на языке родителей.

2. Интересно, что 70,86 % ответивших были удовлетворены уровнем преподавания английского языка на начальной ступени, однако 67,82 % считают современную систему обучения основанной на заучивании. Одной из причин может быть то, что большинство студентов никогда не использовали другие методы изучения.

3. 96,08 % участников опроса полагают, что есть сферы, в которых знание английского языка важно. Несмотря на то, что, казалось бы, местные СМИ освещают все аспекты происходящих в мире событий, только 33,97 % допускают, что СМИ помогают им быть в курсе последних разработок в науке, технологиях и текущих мировых событий. 95,21 % респондентов считают знание английского языка необходимым для устойчивого развития их страны. Неудивительно, что 86,95 % предпочли бы, чтобы английский преподавался одновременно с их родным/региональным языком. Однако 84,37 % не считают английский язык более важным по отношению к их родному.

4. 96,52 % опрошенных согласны с тем, что существует необходимость в универсальном вспомогательном языке, который способствовал бы межкультурному общению людей. 81,73 % респондентов считают, что глобальный связующий (link) язык поможет укрепить единство между людьми разных национальностей. 83,04 % ответивших полагают, что глобальный язык должен отражать мировые культуры, традиции и нравы. 66,95 % высказывают мысль о том, что такой язык должен включать в себя каждую из крупнейших культур. 40 % хотели бы, чтобы мировые лидеры договорились об официальном глобальном связующем языке.

5. 68,2 % респондентов ответили, что глобальный язык должен подчиняться простым правилам. 33,08 % (большинство) считают, что в нем должно быть мало исключений, а 20 % (большинство) придерживается мнения о том, что ему следует быть свободным от гендерных предрассудков; еще 23,03 % (большинство) сказали, что в этом языке не должно быть немых букв. В этом вопросе, касающемся грамматики, многие участники анкетирования выбрали вариант «Не могу ответить», это говорит о том, что они, возможно, никогда не задумывались над тем, каким должен быть глобальный язык.

Детальный анализ полученных результатов выявил, что студенты остро осознают необходимость универсального вспомогательного языка (в среднем 94,6 %). Учащиеся считают, что английский язык необходимо преподавать всем студентам, так как он выступает глобальным связующим языком и предоставляет каждому большие социальные и экономические возможности. Однако они признают, что не учили бы другие предметы так же хорошо, если бы их преподавание велось на английском вместо их родного языка. Творческая активность студентов также ограничена нехваткой преподавательских ресурсов (на одного учителя приходится много учеников) и скудной инфраструктурой в школах.

Несмотря на то, что это является сложным социально-политическим лингвистическим вопросом, большинство студентов согласны, что мировым лидерам стоит договориться насчет универсального вспомогательного языка, который дети изучали бы одновременно с их родным языком. Выбранный язык должен вбирать в себя все культуры, но не должен позиционироваться как более важный по отношению к родному языку ребенка. Грамматические правила должны быть простыми, а 72,6 % согласились с тем, что этот язык следует выбрать из ныне существующих естественных языков. 61,73 % студентов высказали мнение, что для глобального языка нужно использовать нейтральный алфавит.

### **Заключение и предположения**

Из проведенного исследования становится ясным, что в стремительно возникающей глобальной цивилизации всем детям принесло бы пользу изучение вспомогательного международного языка, такого как английский, одновременно с родным языком. Это дало бы им возможность легко общаться и взаимодействовать с их сверстниками во всем мире. Как следствие, это укрепило бы связь между местными и национальными языками внутри каждой страны и глобальным связующим языком, например английским, чтобы сохранять культурное многообразие.

В этой связи мы считаем, что навыки восприятия и говорения должны играть более важную роль, нежели чтение и письмо, хотя, несомненно, их важность не должна быть недооценена.

Единственный путь мирного сосуществования всех людей на планете лежит через принятие универсального вспомогательного языка. И этот вопрос заслуживает немедленного рассмотрения.

В любых решениях, касающихся выбора мирового языка, следует учитывать следующее:

- возможность его изучения в мировом масштабе;
- его отношение к родному языку каждой языковой группы;

- взаимосвязи между различными родными и национальными языками внутри одной страны и глобальным связующим языком;
- вопрос его применимости в общемировых СМИ;
- сбор и перевод имеющихся научных и технических знаний на выбранный мировой язык и вместе с тем необходимость постоянного обновления данных в различных областях человеческой деятельности;
- возможность этого языка отражать опыт различных культур и народов без навязывания собственной «культуры».

Глобальный язык должен подчиняться простым грамматическим правилам, иметь как можно меньше исключений, непроносимые буквы в словах следует исключить. В дополнение к этому он должен быть свободным от гендерных пред-рассудков.

*Перевод К. В. Васильевой, И. Н. Кочариевой*

### *Литература*

Мечты и реальность: Развивающиеся страны и английский язык / под ред. Х. Коулмена [Электронный ресурс]. URL: [www.teachingenglish.org.uk/sites/teacheng/files/Z413%0EDB%20Section11.pdf](http://www.teachingenglish.org.uk/sites/teacheng/files/Z413%0EDB%20Section11.pdf).

Немтушкин А. Гулувурви. Стихи на эвенкийском языке. Красноярск : Красноярское кн. изд-во, 1985.

Рекомендация ЮНЕСКО «О положении учителей» (принята 05.10.1966 Специальной межправительственной конференцией по вопросу о статусе учителей) [Электронный ресурс]. URL: <https://www.zonazakona.ru/law/abro/739/>.

Abbott G. W. Intelligibility and Acceptability in Spoken and Written Communication // ELT J 1979. xxxiii (3). Pp. 168–175.

Coleman H. (Ed.) Dreams and Realities: Developing Countries and the English Language. London : British Council, 2011 [Электронный ресурс]. URL: [www.teachingenglish.org.uk/publications/dreams-realities-developing-countries-english-language](http://www.teachingenglish.org.uk/publications/dreams-realities-developing-countries-english-language).

Ethnic Nationalism [Электронный ресурс]. URL: [http://en.wikipedia.org/wiki/Ethnic\\_nationalism](http://en.wikipedia.org/wiki/Ethnic_nationalism).

Guardian Weekly Letters. 2012. 6 April [Электронный ресурс]. URL: [www.guardian.co.uk/global/2012/apr/03/guardian-weekly-letters-6-april](http://www.guardian.co.uk/global/2012/apr/03/guardian-weekly-letters-6-april).

Human Development Report 2011 [Электронный ресурс]. URL: <http://hdr.undp.org/en/reports/global/hdr2011/>.

Indigenous Language [Электронный ресурс]. URL: [http://en.wikipedia.org/wiki/Indigenous\\_language](http://en.wikipedia.org/wiki/Indigenous_language).

Johnston A. Thinking about Strategic Culture // International Security. 1995. Vol. 19. No. 4. Spring. Pp. 32–64 [Электронный ресурс]. URL: <http://www.fb03.uni-frankfurt.de/45431264/Johnston->.

McArthur T. The Oxford Guide to World English. Oxford : Oxford University Press, 2002.

Multilingual Education [Электронный ресурс]. URL: [www.unescobkk.org/education/multilingual-education/activities/](http://www.unescobkk.org/education/multilingual-education/activities/).

New Edition of UNESCO. Atlas of the World's Languages in Danger [Электронный ресурс]. URL: [http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL\\_ID=28377&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=28377&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html).

Oxford Advanced Learners Dictionary / Ed. by I. Crowther. New Delhi : Oxford University Press, 1997.

Phillipson R. Linguistic Imperialism Alive and Kicking [Электронный ресурс]. URL: [www.guardian.co.uk/education/2012/mar/13/linguistic-imperialism-english-language-teaching](http://www.guardian.co.uk/education/2012/mar/13/linguistic-imperialism-english-language-teaching).

Phillipson R. Linguistic Imperialism. Oxford : Oxford University Press, 1992.

Zubeida M. Pakistan Ruined by Language Myth [Электронный ресурс]. URL: [www.guardian.co.uk/education/2012/jan/10/pakistan-language-crisis](http://www.guardian.co.uk/education/2012/jan/10/pakistan-language-crisis).